



伊賀

中国語情報紙



伊賀市の总人口 92,855
 伊賀市在住外国人 4,697
 占人口的5.06%
 2017年12月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

请尽早进行所得税、是市县民税的申报 ぜいきんの しんこく

- 【开设期间】2月16日（星期五）～3月15日（星期四）（星期六、日除外）
- 【受付时间】上午9点至下午5点（但是根据会场的拥挤状况，有可能受付时间提前结束）
- 【申报会场】ゆめドーム上野第2竞技场
- 【其它】去申报会场前请一定确认好地点和时间，有无必要进行确定申告，以及确定申告时的必要文件。
- 【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡、在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本、发生返还税金时需要的银行账本（通帳）、印章
- 笔记用品



希望接受控除的相关文件等等

➢ 抚养家属的证明文件以及其日文翻译、送金的证明文件以及其日文翻译、国民健康保险、介護保険等的支付证明书、国民年金的支付证明书、生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书、家属医疗费支付证明书

【免费接送公共汽车】

| 伊賀市市政府（市营上野公园停车场前） ⇄ ゆめドーム上野 | | |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| 接送日 | 市政府出发时间 | 会场出发时间 |
| 2月20日（周二）、22日（周四）、27日（周二）、 3月1日（周四）、6日（周二）、8日（周四）、 13日（周二）、15日（周四） | 9:00 13:00 10:00 14:00 11:00 15:00 | 9:30 13:30 10:30 14:30 11:30 16:15 |



| 各地区市民中心、支所 ⇄ ゆめドーム上野 | | |
|----------------------|--------|---------------------|
| 地区市民中心 | 支所 | 接送日 |
| 神戸、比自岐、依那古 | 青山 | 2月23日（周五）、3月2日（周五） |
| 府中、中瀬 | 阿山 | 2月16日（周五）、3月9日（周五） |
| 长田、小田 | 岛之原 | 2月21日（周三）、3月8日（周四） |
| 友生 | 伊賀、大山田 | 3月7日（周三）、3月13日（周二） |
| きじが台、古山、猪田 | | 2月21日（周三）、3月6日（周二） |
| 諏訪、新居、三田 | | 2月16日（周五）、2月27日（周二） |
| 花垣、花之木、久米 | | 2月20日（周二）、3月14日（周三） |

【注意事项】

1. 地区市民中心、各支所出发的接送巴士的出发时间因场所的不同有所不同，各地区市民中心和各支所都有接送时刻表，请确认后利用。
2. 由于气候或者路面状况的影响，有可能影响到巴士的接送时间，请予以理解。

【问询处】 所得税的确定申告 上野税务署 21-0950 市、县民税的申告 课税课市民税系 22-9613

致国民健康保险的加入者 こくみん けんこうほけんにはいっている みなさんへ

根据您的所得保险税额有可能会减少——需要申报市县民税

伊賀市在计算国民健康保险的税额时，按照法令规定对低于所得基准的家庭，均等割额和中等割额将减少至30%、50%、80%的金额。但是能不能减额，需要根据您和您全家的总收入来进行判断，所以需要申报市县民税。

前一年完全没有收入的人、领取着残障年金、遗族年金等非课税所得者、没有接受任何人的抚养的伊賀市在住者，也请一定进行市县民税的申告，申告资料能够成为国民健康保险的赋课资料。

市县民税的申报请参阅本期第一版，请于2月16日至3月15日之间（除周六周日外）前去申报。

【问询处】 保险年金课 电话 22-9659

本月的纳税 こんげつ の のうぜい
 ~ 本月纳税期限 2月28日 ~

国民健康保险税 [第8期] 固定資産税 [第4期]
 收税课 电话 0595-22-9612

高额医疗、高额介护合算疗养费制度 こうがくいりょうと こうがくかいご を たすことが できます

家庭内国民健康保険・后期高齢者医疗制度的被保险者全员在一年间（2016年8月至2017年7月）所支付的医疗保险和介护保险的自己负担金额的合计金额超过所规定的限度额（根据家庭收入所得而设定的限度额）的话，其超出的部分将会被支給。

作为支給对象的被保险者（国民健康保险是指纳税义务者），会在1月末收到申请书，请不要忘记申请。（针对国民健康保险和后期高龄者医疗制度的加入者）。

申请时需要被保险者的个人编号卡或者通知卡、印章以及本人确认证明（驾驶证或者护照等有身份照片的证明，如果没有带有照片的身份证明的话，需要出示健康保险证和年金手册等2样证明）。

■限度额表

| 负担区分 | ①后期高龄者医疗制度和介护保险 ②国民健康保险和介护保险 (有70岁~74岁老人的家庭) | ③国民健康保险和介护保险(①②以外的家庭) | |
|----------------|----------------------------------------------------|-----------------------|--------|
| | | 所得额 | |
| 一定以上所得者 | 67万日元 | 901万日元以上 | 212万日元 |
| | | 600-901万日元之间 | 141万日元 |
| 一般(市民税课税家庭) | 56万日元 | 210-600万日元之间 | 67万日元 |
| | | 210万日元为止 | 60万日元 |
| 低所得者(市民税非课税家庭) | 31万日元(*3的情况下为19万日元) | 34万日元 | |

1. 在医疗机关所支付的一部分负担金（不到70岁的话，有关医疗保险的部分，同一月内向同一医疗机关支付了21000日元以上的负担金）减去返还的高额疗养费、高额介护服务费后的差额为对象金额。另外，医疗保险、介护保险中任何一个的自己负担金额为零的话，都不能成为此制度的对象。
2. 计算后的支給额在500日元以下的话，将不成为支付对象。
3. 同一家庭全员为市民税非课税者，各自的所得减去必要的经费·控除（年金所得的控除额80万日元）后为0的家庭。
4. 后期高龄者医疗制度的对象也包括65岁以上，有一定的残障，加入了后期高龄者医疗制度的。
5. 所得额是指总所得金额减去基础控除额后的金额。

【**问询处**】 后期高龄者医疗担当 保险年金课 电话 22-9660

介护保险担当 介护高龄福祉课 电话 26-3939

国民健康保险担当 保险年金课 电话 22-9659

菲律宾共和国的料理和文化的交流会 フィリピンきょうわこく りょうり と ぶんかのこうりゅうか

【**时间**】 3月11日(星期日)

【**场所**】 青山 ハーモニー・フォレスト

【**内容**】 第一部 上午10点-下午1点 学习菲律宾家庭料理和品尝会
第二部 下午1点-3点 菲律宾共和国的文化、日常生活的介绍

【**报名方法**】 准备参加第一部的需交参加费1000日元。

从2月13日开始接受电话报名，按照报名顺序取前30名。

只参加第二部的也可以，第二部的不用参加费，不用报名。

【**问询处**】 青山支所振兴课 电话 52-1112



也请进行胃检诊吧 い の けんしん も うけましよう

◆胃肠病的原因幽门螺杆菌

幽门螺杆菌潜藏在人体的胃和十二指肠中，此菌不仅是引起胃溃疡、十二指肠溃疡的原因，也和胃癌大有关系。感染了这种幽门螺杆菌，演变成胃癌的是没有感染这种菌的人群的3至10倍。

◆幽门螺杆菌除菌对医疗费力的消减

伊贺市从2012年开始至2016年为止，实施了幽门螺杆菌检查除菌的补贴措施，在实施期间，可以免费接受幽门螺杆菌感染的检查，并对检查结果为阳性反应者的除菌治疗费给与部分的补贴，在伊贺市内有6200人以上接受了检查。目前，根据名古屋大学研究生院提供的有关数据分析显示，和实施这项事业前后的伊贺市国民健康保险的医疗费相比，用于胃癌、胃溃疡、十二指肠溃疡病患全部的医疗费约消减了4160万日元。

◆每年也请进行一次胃癌的检查诊疗吧

日本胃癌很多，预防非常重要，进行幽门螺杆菌的除菌，可以将胃癌的风险降低一半以上。为了预防胃癌，至少一年进行一次包括胃检查的健康检查吧。

【**问询处**】 医疗福祉政策课 电话 22-9705

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】 身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
 牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票

【健診日】

2月20日、3月13日の13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】 尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
 牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】 2月22日、3月15日の13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

| | |
|--------|-------------|
| 周一～周六 | 20:00～23:00 |
| 周日・节假日 | 9:00～12:00 |
| 年末年始 | 14:00～17:00 |
| | 20:00～23:00 |

【场所】 伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】 一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

| 2月 | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------------|------------|----------|----------|
| 周日 | 周一 | 周二 | 周三 | 周四 | 周五 | 周六 |
| | | | | 1 名张 | 2 上野 | 3 名张 |
| 4 名张 | 5 岡波 | 6 名张 | 7 岡波 名张 | 8 名张 | 9 上野 | 10 上野 |
| 11 岡波 | 12 岡波 | 13 上野 | 14 岡波 名张 | 15 名张 | 16 上野 | 17 名张 |
| 18 名张 | 19 岡波 | 20 名张 | 21 岡波 名张 | 22 名张 | 23 上野 | 24 上野 |
| 25 岡波 | 26 岡波 | 27 上野 | 28 岡波 名张 | 是小儿科以外的诊疗科 | | |

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
 名张市立病院（なばりしりつびょういん）

平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
 周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）

周一 17:00～第二天 9:00
 周三 17:00～第二天 8:45
 周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111

岡波综合病院电话 0595-21-3135

名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重子ども医療ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】 不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】 拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线
 伊贺市救急咨询 24小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。★对观光客提供英语服务。

★免费提供电脑查询，可以使用互联网。★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）。

★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习。★还将举办外国人和日本人的交流活动。

地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学習支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

| 教室名称 | 伊贺日本語之会（2月21日为止寒假中） | 学習支援教室ささゆり |
|------|----------------------------------|-----------------|
| 时间 | 周三 晚上 7:30~8:30 / 周六晚上 7:00~8:30 | 周六 下午 2:00~4:00 |
| 场所 | 上野ふれあいプラザ3楼 | 上野ふれあいプラザ 3楼 |
| 费用 | 1次 200 日元 | 1次 200 日元 |
| 联系电话 | 电话 0595-23-0912 | 电话 0595-22-9629 |

Hot Topics<相談員だより>

灾害用留言号码 171

さいがいでんごんだいやる 171

地震、洪水等大灾害发生时互相确认安危的电话会增加，因此电话也很难打通。

在这种困难的情况下，开设的灾害用留言电话就会起到很大的作用。灾害发生时请灵活运用一般电话、公众电话、携带电话和家人朋友传递信息。

灾害留言电话(171)是实际发生灾害时才可以利用。

录音方法：①按「171」，听使用指南 ②按「1」，听使用指南 ③按自己的电话号码（市外局号开始）④录音

再放方法：①按「171」，听使用指南 ②按「2」，听使用指南 ③按录音时使用的电话号码（市外局号开始）④听留言

【问询处】综合危机管理课 22-9640



伊贺上野、城下町的女儿节

いがうえの、じょうかまちのおひなさん

今年迎来了第十届伊贺上野的女儿节，将以三个主题开展活动。

1, 观赏

上野本町街周围的古家商店等将装饰着各种新的旧的女儿节人偶，崇光堂还将展示传统工艺品。

2, 品尝

一边观赏女儿节人偶，一边品尝各种以女儿节为主题的餐饮会，以及点心零食。

3, 体验

各种老少皆宜的体验活动也正被隆重推出。

【时期】2月17日至3月3日 10点至16点（各会场时间可能会不同）。

【地点】上野本町街及其周围

【问询处】观光战略课电话 22-9670



您在读书嘛？

ほんをよんでいますか

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

看护学生修学资金制度

かんごがくせいしゅうがくしきんせいど

【对象者】为了取得护士资格，入学或在看护专门学校或者看护系大学学习的，毕业后，希望在上野综合市民病院作为护士工作的。

【募集人数】若干名

【借贷额】月額 8 万日元或者 5 万日元

【返还的免除】毕业后，一年以内取得护士资格，并且继续在上野综合市民病院工作，必须工作的期间与借贷额有关。

【需要的资料】申请书、入学说明书或在学证明书，履历书

【选考方法】资料审查、面试、作文

【报名问询处】

上野综合市民病院病院总务课 电话 24-1111

